Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A był Er, pierworodny Judy, niegodziwy w oczach JAHWE, dlatego uśmiercił go JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Er jednak, pierworodny Judy, był w oczach JAHWE niegodziwy. Dlatego JAHWE go uśmiercił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Er, pierworodny Judy, był zły w oczach JAHWE, więc JAHWE go zabił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I był Her, pierworodny Judasów, zły w oczach Pańskich, i zabił go Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Her był pierworodny Judy, złośliwy przed oblicznością PANSKĄ, i od niego zabit jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponieważ Er, pierworodny syn Judy, był w oczach Pana zły, Pan zesłał na niego śmierć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Er, pierworodny Judy, czynił zło przed Panem i dlatego Pan pozbawił go życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponieważ jednak Er, pierworodny Judy, był zły w oczach Pana, to JAHWE go uśmiercił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Er, pierworodny syn Judy, nie podobał się jednak JAHWE, dlatego JAHWE pozbawił go życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale w oczach Jahwe ten Er, pierworodny Judy, okazał się złym i Jahwe pozbawił go życia. 8. Wtedy Juda rzekł do Onana: - Współżyj z żoną twego brata, wypełnij obowiązek jako szwagier i wzbudź potomstwo swemu bratu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale Er, pierworodny Jehudy, był zły w oczach Boga. I Bóg sprawił, że umarł.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Був же Ір, первородний Юди, злий перед Господом, і Бог його забив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale pierworodny Jehudy Er, był zły w oczach WIEKUISTEGO, więc WIEKUISTY go uśmiercił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Er, pierworodny Judy, okazał się zły w oczach Jehowy; dlatego JAHWE go uśmiercił. |